

AR



A close-up photograph of a woman with dark hair tied back, wearing a grey t-shirt, holding a young child in a red hoodie. The child is looking over their shoulder with a curious expression. The background is softly blurred, showing an indoor setting with warm lighting.

«ينطبق على إجراء
دبلن - فماذا يعني ذلك؟»

ب

إجراء دبلن - معلومات لمقدمي طلبات الحصول على الحماية الدولية الواردة في إجراء
دبلن، طبقاً للمادة 4 من قانون (الاتحاد الأوروبي) رقم 604/2013

تم منحك هذا المنشور لأنك قدمت طلب الحصول على الحماية الدولية (اللجوء) في هذه الدولة أو في دولة دبلن أخرى ولدى السلطات هنا أسباب تستدعي الاعتقاد بأن دولة أخرى مسؤولة عن دراسة طلبك.

سنحدد الدولة التي ستكون مسؤولة عن طريق عملية يؤسسها قانون الاتحاد الأوروبي تُعرف بقانون دبلن. ويطلق على هذه العملية «إجراء دبلن». ويهدف هذا المنشور إلى إجابة معظم الأسئلة المتكررة التي يمكن أن تطرحها حول هذا الإجراء.

إذا كان يوجد أي شيء غير مفهوم في هذا المنشور، يُرجى سؤال السلطات.

إن المنشور الذي بين أيدينا معد بعرض الحصول على معلومات فقط، حيث يهدف إلى تقديم المعلومات ذات الصلة فيما يخص إجراء دبلن لمقدمي طلبات الحصول على الحماية الدولية. ولا يستحدث/يفرض في حد ذاته حقوقاً أو التزامات قانونية. إن الحقوق والالتزامات الخاصة بالدول والأشخاص في ظل إجراء دبلن هي تلك المنصوص عليها في قانون الاتحاد الأوروبي 406/2012.

حقوق الطبع والنشر محفوظة للاتحاد الأوروبي © لعام 2014
مسموح بإعادة النسخ، وفيما يخص أي استخدام لصور الأشخاص أو إعادة نسخها، يجب طلب إذن من أصحاب حقوق الطبع والنشر مباشرةً.



تتضمن دول دبلن 28 دولة من دول الاتحاد الأوروبي (البرتغال (PT)، والدنمارك (DK) والسويد (SE)، والمملكة المتحدة (UK)، والنمسا (AT)، واليونان (EL)، وإستونيا (EE)، وليتوانيا (LT)، وأسبانيا (ES)، وألمانيا (DE)، وأيرلندا (IE)، وبلجيكا (BE)، وبلغاريا (BG)، وبولندا (PL)، وجمهورية التشيك (CZ)، ورومانيا (RO)، وسلوفاكيا (SK)، وسلوفينيا (SI)، وفرنسا (FR)، وفنلندا (FI)، وقبرص (CY)، وكرواتيا (HR)، ولاتفيا (LV)، ولوكمبورغ (LX)، وليتوانيا (LT)، وماططا (MT)، وهنغاريا (HU)، وهولندا (NL)) بالإضافة إلى 4 دول «مرتبطة» بقانون دبلن (النرويج (NO)، وأيسلندا (IS)، وسويسرا (CH)، وليختنشتاين (LI)).

”لماذا ينطبق على إجراء دبلن؟“

يتم تطبيق قانون دبلن هذا على جميع أنحاء المنطقة الجغرافية، والـ 32 دولة. تتضمن ”دول دبلن“ : البرتغال، والدنمارك، والسويد، والمملكة المتحدة، والنمسا، واليونان، وإستونيا، وإيطاليا، وأسبانيا، وألمانيا، وأيرلندا، وبلغاريا، وبولندا، وجمهورية التشيك، ورومانيا، وسلوفاكيا، وسلوفينيا، وفرنسا، وفنلندا، وقبرص، وكرواتيا، ولاتفيا، ولوكمبورغ، وليتوانيا، ومالطا، وهنغاريا، وهولندا، بالإضافة إلى 4 دول «مرتبطة» بنظام دبلن (النرويج، وأيسلندا، وسويسرا، وليختنشتاين)

يقرر إجراء دبلن أي دولة بمفردها تكون مسؤولة عن دراسة طلبك في حق اللجوء. وهذا يعني إنك قد تنتقل من هذه الدولة إلى دولة مختلفة مسؤولة عن دراسة طلبك.

لدى إجراء دبلن هدفان:

- ضمان وصول طلبك في حق اللجوء إلى سلطة الدولة المسؤولة عن دراسته؛
- ضمان عدم تقديمك عدة طلبات لحق اللجوء في دول عديدة بهدف تمديد مدة إقامتك في دول دبلن.

لن تدرس السلطات هنا التفاصيل الخاصة بطلبك حتى يتم تحديد الدولة التي ستكون مسؤولة عن اتخاذ قرار بشأن طلبك.

تذكر : لا يفترض أن تنتقل إلى دولة دبلن أخرى. وإذا انتقلت إلى دولة دبلن أخرى، ستتم إعادتك إلى هنا أو إلى دولة طلت منها في وقت سابق اللجوء إليها. إن التخلّي عن طلبك هنا لن يغير الدولة المسؤولة. مع العلم بأنك تخاطر بوضعك قيد الاحتجاز إذا اختبأت أو هربت.

يجب أن تخبرنا إذا تواجدت في واحدة من دول دبلن في الماضي وغادرت منطقة دول دبلن منذ ذلك الحين قبل أن تأتي إلى هذه الدولة. وبعد هذا مهّما لأنك قد يمثل عاملاً مؤثراً في تحديد الدولة المسؤولة عن دراسة طلبك. وقد يُطلب منك



أن تقدم دليلاً على الوقت الذي قضيته خارج دول دبلن، على سبيل المثال ختم في جواز سفرك، أو قرار عودة أو إبعاد، أو أوراق رسمية تشير إلى أنك أقمت أو عملت خارج دول دبلن.

”ما المعلومات التي يجب التأكد من علم السلطات بها؟“ كيف يمكن أن أوضح تلك المعلومات إلى السلطات؟“

من المرجح أن تُجرى مقابلة معك من أجل التمكّن من تحديد الدولة المسؤولة عن دراسة طلبك للجوء. وفي هذه المقابلة، ستنوّض لك «إجراء دبلن». يجب أن تقدم لنا جميع المعلومات المتوفّرة لديك حول تواجد أي عضو من أعضاء الأسرة أو الأقارب في أي دولة من دول دبلن، بالإضافة إلى أي معلومة أخرى تعتقد أنها متعلقة بتحديد الدولة المسؤولة (انظر أدناه للحصول على الدلالات المفصّلة حول المعلومات ذات الصلة). كما يجب أن تقدم أي مستندات أو أوراق في حوزتك تحتوي على معلومات متعلقة.

يرجى إعلامنا بجميع المعلومات ذات الصلة للمساعدة في تحديد الدولة المسؤولة عن دراسة طلبك.

سيتم إجراء المقابلة باللغة التي تفهمها أو يفترض أنك تفهمها بحدٍ معقول ويمكنك التواصل بها.

يمكنك طلب مترجم شفوي لمساعدتك على التواصل إذا كنت غير قادر على فهم اللغة المستخدمة. حيث ينبغي على المترجم الشفوي ألا يترجم سوى ما تقوله أنت والشخص مجرّي المقابلة. ولا يجب على المترجم الشفوي أن يضيف آراؤه أو آراءها الشخصية. وإذا كنت تجد صعوبة في فهم المترجم الشفوي، يجب أن تخبرنا وأو تتحدث إلى المحامي الخاص بك.

ستكون المقابلة سرية. وهذا يعني أنه لن يتم إرسال أي من المعلومات التي تقدمها، بما في ذلك المعلومة التي تفيد بأنك قدمت طلب للجوء، إلى أشخاص أو سلطات في دولتك الأصلية قد يسبون لك ضرراً بأي طريقة، أو لأعضاء عائلتك الذين ما زالوا في دولتك الأصلية.

يمكن أن يتم حرمانك من حق إجراء مقابلة فقط إذا قدمت هذه المعلومات بالفعل بواسطة طرق أخرى، بعد أن تكون قد اطاعت على إجراء دبلن وعواقبه على وضعك. إذا لم يتم إجراء مقابلة معك، فيمكنك طلب تقديم معلومات مكتوبة إضافية تتعلق بعملية تحديد الدولة المسؤولة.

”كيف ستقوم السلطات بتحديد الدولة المسؤولة عن دراسة طبقي؟“

توجد عدة أسباب تجعل من الدولة دولة مسؤولة عن دراسة طبتك. ويتم تطبيق تلك الأسباب بترتيب الأهمية الذي يحدده القانون. وإذا لم يكن لسبب صلة، فستتم دراسة السبب التالي، وهكذا.

تعلق الأسباب بالعوامل التالية حسب ترتيب أهميتها:

- لديك عضو عائلة (زوج أو زوجة، أطفال أقل من 18 سنة) تم منحه الحماية الدولية أو طالب للجوء في دولة دبلن أخرى؛
لذا فمن المهم اطلاعنا عما إذا كان لديك أعضاء بأسرتك في دولة دبلن أخرى، قبل اتخاذ أول قرار بشأن طبتك في حق اللجوء. وإذا كنت ت يريد أن يتم لم شملكم معًا في الدولة ذاتها، فيجب أن تقوم أنت وعضو عائلتك بالتعبير عن رغبتكم كتابةً.
تم إصدار تأشيرة لك قبل ذلك أو تصريح إقامة من قبل دولة دبلن أخرى؛
- تمأخذ بصمات أصابعك في دولة دبلن أخرى (والاحتفاظ بها في قاعدة بيانات أوروبية تسمى النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع⁽¹⁾؛
يوجد دليل على أنك قد ذهبت، أو سافرت عبر، دولة دبلن أخرى، حتى إذا لم يتم أخذ بصمات أصابعك هناك.



(1) يتتوفر مزيد من المعلومات حول «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع» في صفحة 8 لهذا المنشور «لقد طبّلت لجوئاً في الاتحاد الأوروبي، فأي الدول ستتعامل مع طلبك؟»

”ماذا لو كنت معتمداً على شخص ما ليتعني بي أو إذا كان شخص ما معتمداً علي؟“

يمكن أن تتم إعادة جمعكم في الدولة ذاتها بوصفهم والدتك، أو والدك، أو طفلك، أو أخيك، أو أختك إذا تم تطبيق جميع الشروط التالية:

- مقيمون إقامة قانونية في دولة من دول دبلن؛
- إحدى أعضاء أسرتك حامل، أو لديها طفل مولود حديثاً، أو أحدهم مريض بمرض خطير، أو لديه إعاقة شديدة، أو مسن؛
- أحد أعضاء أسرتك يعتمد على مساعدة الآخر، والذي يكون قادرًا على الاعتناء به أو بها.

عادةً ما تقبل الدولة التي يقيم بها طفلك، أو شقيقك، أو والدك مسؤولية دراسة طلبك، شريطة أن تكون الروابط العائلية بين أعضاء أسرتك موصولة في دولتك الأصلية. كما سيطلب منكم أن تشيروا كتابياً إلى رغبتكم معًا في لم شملكم.

يمكنك تقديم طلب لهذه الإمكانيّة إذا كنت متواجداً بالفعل في الدولة التي يقيم بها طفلك، أو شقيقك، أو والدك، أو إذا كنت في دولة مختلفة عن تلك التي يقيم بها أقاربك. ويعني هذا في الحالة الثانية أنك ستضطر إلى السفر إلى تلك الدولة، إذا لم تكن حالتك صحية تمنعك من السفر لفترة زمنية طويلة.

وبالإضافة إلى هذه الإمكانيّة، فإنه يمكنك دائمًا أن تطلب أثناء إجراء اللجوء أن تتضم إلى رابطة عائلية لأسباب إنسانية، أو عائلية، أو ثقافية. وإذا تم قبول ذلك، فقد يلزمك الانتقال إلى الدولة التي توجد بها رابطتك العائلية. كما سيطلب منك في مثل هذه الحالة تقديم موافقتك كتابةً. من المهم اطلاعنا بأي أسباب إنسانية لدراسة طلبك هنا أو في دولة مختلفة.

قد يطلب منك تقديم توضيح أو دليل يدعم ادعاءاتك حيث تتم إثارة قضايا النسب، أو الإعالة، أو القضايا الإنسانية.

”ماذا لو كنت مريضاً أو أحتاج إلى احتياجات خاصة؟“

من أجل تقديم الرعاية الطبية أو العلاج الطبي المناسب لك، فيجب أن تكون السلطات هنا على علم بأي احتياجات خاصة قد تحتاجها، ويشمل ذلك صحتك، وخصوصاً إذا كنت:

- شخصاً معاً،
 - امرأة حاملاً،
 - مصاباً بمرض خطير،
 - تعرضت للتعذيب، أو الاغتصاب، أو أشكال أخرى خطيرة من العنف النفسي، والبدني، والجنسى.

إذا أخبرتـا بالتفاصيل الطبية الخاصة بك وكان من المقرر أن يتم إرسالـك إلى دولة مختلفة، فـسنطلبـ إذنك بـمشاركة مـعلوماتك الطـبية مع الدـولة التي سيـتم إـرسالـك لهاـ. وإذا كـنتـ غير موـافقـ على ذلكـ، فـسيـتمـ منعـ إـرسـالـ المـعلوماتـ الطـبيةـ الخاصةـ بكـ، ولكنـ لنـ يـمنعـ ذـلكـ تحـويلـكـ إلىـ الدـولةـ المسـؤـولةـ. وـتـذـكرـ أـنهـ إذاـ لمـ توـافـقـ أنـ نـرـسلـ مـعلوماتـكـ الطـبـيةـ لـدـولـةـ أـخـرىـ، فـلنـ تـمـكـنـ الدـولـةـ الـأـخـرىـ منـ الـاعـتـنـاءـ باـحـتـياـجـاتـكـ الخـاصـةـ.

ويرجى ملاحظة أنه سيتم التعامل مع معلوماتك الطبية على الدوام بسرية تامة من قبل محترفين خاضعين لالتزامات السرية.

”ما المدة التي سيستغرقها تحديد الدولة التي ستتعامل مع طليبي؟ ما المدة التي يتم استغراقها قبل دراسة طليبي؟“

إذا قررت السلطات في هذه الدولة أننا مسؤولون عن دراسة طلبك في حق اللحوء، فهذا يعني، أنك قد تظل في هذه الدولة وأن يتم دراسة طلبك هنا.

”ماذا يحدث إذا كانت دولة أخرى، مختلفة عن تلك التي أقيم بها، مسؤولة عن دراسة طلب؟“

إذا افترضنا أن دولة أخرى هي المسؤولة عن دراسة طلبك، فسنطلب من تلك الدولة أن تقبل المسؤولية خلال **3 أشهر** من تاريخ تقديم طلبك في هذه الدولة.

لكن، إذا تم تقرير مسؤولية الدولة الأخرى بناءً على بيانات بصمات أصابعك، فسيتم إرسال الطلب إلى الدولة الأخرى خلال **شهران** من لحظة الحصول على النتائج من «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع».

• إذا كانت تلك المرة الأولى لك لتقديم طلب اللجوء في دولة بيلن ولكن يوجد سبب لل اعتقاد في أنه يجب على دولة بيلن أخرى أن تدرس طلبك في حق اللجوء، فسنطلب من تلك الدولة الأخرى أن «تنتول» قضيتك.

يجب أن ترد الدولة التي سنرسل إليها الطلب خلال **شهران** من استلام الطلب. وإذا لم ترد تلك الدولة خلال هذا الإطار الزمني، فإن هذا يعني أنها قبلت مسؤولية طلبك.

• إذا قدمت بالفعل طلباً للجوء في دولة بيلن أخرى مختلفة عن تلك التي توجد بها حالياً، فسنطلب أن تقوم تلك الدولة الأخرى «باستقبالك مجدداً».

يجب أن ترد الدولة التي أرسلنا إليها الطلب خلال **شهر واحد** من استلام الطلب أو خلال **أسبوعين** إذا كان الطلب قائماً على بيانات «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع». وإذا لم ترد تلك الدولة خلال هذا الإطار الزمني، فإن هذا يعني أنها قبلت مسؤولية طلبك وتوافق على استقبالك مجدداً.

ولكن، إذا لم تكن قد قدمت طلب اللجوء في هذه الدولة وتم رفض طلبك السابق في حق اللجوء في دولة أخرى بقرار نهائي، فيمكننا أن نختار إما أن نرسل طلباً إلى الدولة المسؤولة لكي تستقبلك مجدداً، أو أن تتبع عملية عودتك إلى دولتك الأصلية أو مكان إقامتك الدائم أو إلى دولة ثالثة آمنة.

- إذا قبلت دولة أخرى أن تكون مسؤولة عن دراسة طلبك، فسيتم إعلامك بقرارنا:
- بأنه لن تتم دراسة طلبك في حق اللجوء هنا في هذه الدولة،
 - أن يتم نقلك إلى الدولة المسؤولة.

سيتم نقلك خلال 6 أشهر من تاريخ قبول الدولة الأخرى تحمل المسئولية، أو خلال 6 أشهر من لحظة تقرير المحكمة أو المجلس العدلي أنه يحق إرسالك إلى تلك الدولة إذا قررت أن تطعن في القرار. ويمكن أن تتم إطالة هذه المهلة الزمنية إذا هربت من السلطات إلى هنا أو إذا كنت مسجونة.

إذا تم وضعك قيد الاحتجاز / في مركز مغلق في هذه الدولة كجزء من إجراء دبلن، سيتم تطبيق مهل زمنية أقصر (انظر القسم الخاص الذي يتناول الاحتجاز للحصول على مزيد من المعلومات).

ستعاملك الدولة المسؤولة كطالب لجوء وستنتفع من جميع الحقوق المتعلقة. وإذا لم تقدم طلباً للجوء مطلقاً قبل ذلك في تلك الدولة، فسيتم منحك الفرصة للتقديم بعد وصولك.

”ماذا لو كنت لا أوفق على قرار إرسالي إلى دولة أخرى؟“

لديك إمكانية عدم الموافقة على قرار إرسالك إلى دولة دبلن أخرى. ويطلق على هذا «التماس» أو «مراجعة».

يمكنك أيضًا طلب تعليق النقل لمدة الالتماس أو المراجعة.

يمكنك العثور على معلومات حول السلطات التي يجب التواصل معها من أجل الطعن في قرار في هذه الدولة في نهاية هذا المنشور.

عند استلام قرار التحويل بشكل رسمي من السلطات الحكومية، يمكن خلال ١٤ يوماً تقديم اعتراض للمحكمة الإدارية لمنطقة فيلينيوس. من المهم جدًا أن تقوم بالطعن (التماس أو مراجعة) خلال الوقت المشار إليه.

يجب خلال ١٤ يوماً طلب إيقاف عملية التحويل إلى أن تتم دراسة اعتراضكم (يجب كتابة هذا الطلب عند تقديم الاعتراض). وإذا رفضت طلبك بشأن التعليق، فسيتم إعلامك بالأسباب المتعلقة بهذا القرار.

أثناء هذا الإجراء، يكون لديك حق الحصول على مساعدة قانونية ومساعدة لغوية، عند الحاجة. يقصد بالمساعدة القانونية أنه لديك حق توكيل محامي يقوم بإعداد أوراقك ويمثلك أمام المحكمة.

قد تطلب الحصول على هذه المساعدة مجاناً إذا كنت لا تستطيع تحمل التكاليف. ويمكن العثور على معلومات حول المنظمات التي تقدم المساعدة القانونية في نهاية هذا المنشور.

BERLIN

644 m.

(TEMPELHOF)

AMSTERDAM

284 m.

BRUSSELS (MELSBROEK)

288 m.

463 km

ZURICH

(KLO)

938

508 m.

ROME

1025 m.

(CI)

LONDON AIR

86 m.

PARIS

”هل يمكن أن يتم احتجازك؟“

قد توجد أسباب أخرى وراء احتجازك، لكن، فيما يخص الأغراض الخاصة بإجراء دبلن، فلن يتم احتجازك إلا إذا افترضت سلطاتنا أن هناك مخاطرة كبيرة في إمكانية هربك بسبب عدم رغبتك في أن يتم إرسالك إلى دولة دبلن أخرى.

”ماذا يعني ذلك؟“

إذا افترضت سلطاتنا أنه توجد مخاطرة كبيرة في هربك منا - على سبيل المثال بسبب أنك قمت بالهرب بالفعل أو بسبب عدم تماثلك لالتزامات تقديم التقارير، إلى آخره - فقد يتم وضعك قيد الاحتجاز في أي وقت أثناء إجراء دبلن. مع العلم بأن أسباب احتجازك مذكورة في القانون. ولا يمكن استخدام أسباب أخرى غير تلك المذكورة في القانون من أجل احتجازك.

يحق لك الإطلاع على أسباب احتجازك كتابةً، بالإضافة إلى إمكانيات الطعن في أمر الاحتجاز. كما لديك حق الحصول على مساعدة قانونية إذا رغبت في الطعن في أمر الاحتجاز.

إذا تم احتجازك أثناء إجراء دبلن، فسيسير الإطار الزمني للإجراء بالنسبة لك على النحو التالي:

- سنطلب من الدولة الأخرى أن تقبل المسئولية خلال شهر واحد من تقديم طلبك في حق اللجوء.
- يجب أن ترد الدولة التي أرسلنا إليها الطلب خلال أسبوعين من استلام طلبنا.
- يجب أن يتم تنفيذ نقلك خلال 6 أسابيع من قبول الطلب من قبل الدولة المسئولة. وإذا طعنت في قرار النقل، فسيتم حساب الأسابيع الستة من لحظة قيام السلطات، أو المحكمة، أو المجلس العدلي بتقرير أن إرسالك إلى الدولة المسئولة أثناء النظر في طلبك يكتنفه الأمان.

إذا فشلنا في الامتثال للحدود الزمنية لإرسال الطلب أو لتنفيذ نقلك، فسيتم إنهاء فترة احتجازك بغضن نقلك بموجب «قانون دبلن». وفي هذه الحالة، سيتم تطبيق المهلات الزمنية المعتادة المذكورة أعلاه.

”ماذا سيحدث للمعلومات الشخصية التي أقدمها؟ كيف سأعلم أنه لن تتم إساءة استخدامها؟“

يمكن لسلطات دول دبلن أن تتبادل البيانات التي تقدمها لها أثناء إجراء دبلن للغرض الوحيد الخاص بتحقيق التزاماتها بموجب قوانين دبلن و«النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع». لديك حق حماية جميع التفاصيل الشخصية الخاصة بك والمعلومات التي تقدمها عن نفسك، وعن وضع عائلتك، إلى آخره طوال إجراء دبلن. مع العلم بأنه لا يمكن استخدام بياناتك إلا لأغراض يحددها القانون.

حق لك الوصول إلى:

- بيانات تتعلق بك. لديك الحق في طلب تصحيح تلك البيانات، بما في ذلك بيانات «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع»، إذا كانت خاطئة، أو طلب حذفها إذا تمت معالجتها بشكل غير قانوني؛

- المعلومات التي توضح كيفية طلب تصحيح بياناتك، بما في ذلك البيانات الموجودة في «النظام الأوروبي لمضاهاة بصمات الأصابع»، أو حذفها. ويشمل ذلك تفاصيل الاتصال بالسلطات المختصة المسؤولة عن إجراء دبلن بالنسبة لك، وتفاصيل الاتصال بالسلطات الوطنية لحماية البيانات المسؤولة عن التعامل مع الطلبات فيما يخص حماية البيانات الشخصية.

إذا أردتم الاعتراض على القرار ولم يكن بإمكانكم دفع أجور المساعدة القانونية، اتصلوا:

قسم الهجرة التابع لوزارة الداخلية

ش. ل. سابياغوس ١، ١٠٣١٢ فيلينيوس

هاتف: +٣٧٠٥٢٧٦٧١١٢

البريد الإلكتروني: md.rastine@vrm.lt

<http://www.migracija.lt>

doi:10.2847/18453

ISBN 978-92-9243-141-9

